



ISTRUZIONI PERL'USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
FOLLETO DE INSTRUCCIONES  
SHASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
NÁVOD NA OBSLUHU  
NÁVOD K OBSLUZE

STUFETTA AL QUARZO  
QUARTZ HEATER  
APPAREIL DE CHAUFFAGE QUARTZ  
QUARZHEISER  
ESTUFA AL CUARZO  
KVARC HŐSUGÁRZÓ  
QVARTZOVÉ TOPENÍ  
QVARTZOVÉ TOPENÍ

- IT Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale.
- GB This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.
- ES Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.
- DE Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- FR Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.
- CS Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání.
- HU A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
- SK Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie.

**AR435B**



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

I bambini di età inferiore ai 3 anni dovrebbero essere tenuti a distanza se non continuamente sorvegliati.

I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni devono solamente accendere/spegnere l'apparecchio purché sia stato posto o installato nella sua normale posizione di funzionamento e che essi ricevano sorveglianza o istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio in sicurezza e ne capiscano i pericoli. I bambini di età

compresa tra i 3 e gli 8 anni non devono inserire la spina, regolare o pulire l'apparecchio né eseguire la manutenzione a cura dell'utilizzatore.

**ATTENZIONE — Alcune parti del presente prodotto possono diventare molto calde e provocare ustioni. Bisogna prestare particolare attenzione laddove sono presenti bambini e persone vulnerabili.**



## **NON COPRIRE**

**ATTENZIONE:** Per evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.

**ATTENZIONE:** Questo apparecchio di riscaldamento non è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura ambientale. Non utilizzare in stanze piccole quando queste sono occupate da persone non in grado di lasciare la stanza da soli, a meno che non siano sotto costante sorveglianza.

Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento con programmatori,

temporizzatori o con qualsiasi altro dispositivo che accenda automaticamente l'apparecchio, in quanto esiste il rischio di incendio nel caso in cui l'apparecchio sia coperto o posizionato in modo non corretto.

Non utilizzare questo apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, di una doccia o di una piscina.

Non posizionare l'apparecchio immediatamente al di sotto di una presa di corrente.

Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso i centri di assistenza autorizzati dal costruttore.

Attenzione : non utilizzare il prodotto in prossimità di tende o di altri materiali combustibili.

**ATTENZIONE** : Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Istruzioni importanti da conservare per ulteriori consultazioni.

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.

Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione presente nella presa di corrente, corrisponda a quella indicata nei dati di targa.

Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili, far sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

Non utilizzare adattatori o prolunghe che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.

Staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione quando non è utilizzato e assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione di spento (0).

Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.

Nel qualcaso si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante, tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente.

Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere smontato.

L'apparecchio è stato costruito e concepito per funzionare in ambienti domestici, pertanto ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Non introdurre alcun oggetto attraverso la griglia di protezione e le prese d'aria.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.  
Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento con programmatori, temporizzatori, sistemi di controllo a distanza separati o con qualsiasi altro dispositivo che accenda automaticamente l'apparecchio, in quanto esiste il rischio di incendio nel caso in cui l'apparecchio sia coperto o posizionato in modo non corretto.  
Non utilizzare l'apparecchio in presenza di materiale infiammabile (benzina, vernici ecc.).  
Tenere il cavo lontano da fonti di calore.

**ATTENZIONE : NON UTILIZZARE IL PRODOTTO IN PROSSIMITÀ DI TENDE O DI ALTRI MATERIALI COMBUSTIBILI.**

**ATTENZIONE: PER EVITARE SURRISCALDAMENTI NON COPRIRE L'APPARECCHIO E NON OSTRUIRE LE PRESE D'ARIA.**

## Informazioni tecniche

IT

- 
- 1 - Impugnatura
  - 2 - Selettore di funzione
  - 3 - Base d'appoggio

Dati tecnici : vedere etichetta sull'apparecchio



## Istruzioni d'uso

IT

Prima di connettere o disconnettere l'apparecchio, assicurarsi che il selettore di funzione sia nella posizione di spento (0).

Prima di accendere l'apparecchio ruotare la base di appoggio fino a fine corsa e posizionarla su una superficie stabile.

Per accendere l'apparecchio bisogna inserire la spina nella presa di corrente, collocare il selettore di funzione nella posizione desiderata :

**1** - funzionamento a metà potenza con una sola lampada.

**2** - funzionamento alla massima potenza con entrambe le lampade.

L'apparecchio è dotato di un sistema di autospegnimento in caso di caduta accidentale.

Per trasportare l'apparecchio utilizzare sempre l'apposita impugnatura.

Prima di riporre l'apparecchio nel suo imballo, verificare che si sia raffreddato sufficientemente.

## Manutenzione

IT

Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.

L'apparecchio non necessita di particolari manutenzioni; è sufficiente una regolare pulizia.

Pulire l'apparecchio solamente quando è freddo.

La pulizia dell'apparecchio, deve essere effettuata con un panno morbido e leggermente umido.

Non utilizzare sostanze, liquidi o panni eccessivamente bagnati, perché eventuali infiltrazioni potrebbero danneggiare l'apparecchio irreparabilmente.

**NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA.**



Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici

|  |  |        |       |  |       |
|--|--|--------|-------|--|-------|
| Identificativo del modello:                    |  | AR435B |       |  |       |
| Dato   | Simbolo  | Valore | Unità | Dato   | Unità |
| <b>Potenza termica</b>                         |  |        |       | <b>Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo (indicare una sola opzione)</b> |       |
| Potenza termica nominale                       | $P_{nom}$  | 0,8    | kW    | Controllo manuale del carico termico, con termostato integrato   | N.A.  |
| Potenza termica minima (indicativa)            | $P_{min}$  | 0,4    | kW    | Controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna  | N.A.  |
| Massima potenza termica continua               | $P_{max,c}$  | 0,8    | kW    | Controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna  | N.A.  |
| <b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b> |  |        |       | Potenza termica assistita da ventilatore   | N.A.  |
| Alla potenza termica nominale                  | $e_{l,max}$  | N.A.   | kW    | <b>Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (indicare una sola opzione)</b>  |       |
| Alla potenza termica minima                    | $e_{l,min}$  | N.A.   | kW    | Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente  | No    |
| In modo stand-by                               | $e_{l,SB}$   | N.A.   | kW    | Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente  | SI    |
|  |  |        |       | Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico  | No    |
|  |  |        |       | Con controllo elettronico della temperatura ambiente   | No    |
|  |  |        |       | Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero  | No    |
|  |  |        |       | Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale  | No    |
|  |  |        |       | <b>Altre opzioni di controllo (è possibile selezionare più opzioni)</b>  |       |
|  |  |        |       | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza   | No    |
|  |  |        |       | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte  | No    |
|  |  |        |       | Con opzione di controllo a distanza  | No    |
|  |  |        |       | Con controllo di avviamento adattabile   | No    |
|  |  |        |       | Con limitazione del tempo di funzionamento   | No    |
|  |  |        |       | Con termometro a globo nero  | No    |
| Contatti                                       | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |        |       |  |       |

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or

perform user maintenance.

**CAUTION — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.**



**DO NOT COVER**

**WARNING:** In order to avoid overheating, do not cover the heater.

**WARNING:** This heater is not equipped with a device to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.

Do not use this heater with a programmer, timer, separate remote-control system or any other device that switches the heater on automatically, since a fire risk exists if the heater is covered or positioned incorrectly.

Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.

Do not place the appliance immediately below a socketoutlet.

If the power cable gets damaged, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer.

Warning: do not use this product near curtains or other combustible material.

## Warnings

GB

---

**ATTENTION : read this booklet carefully it contains important instructions for a safe installation, use and maintenance. Important instructions to be kept for future reference.**

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage.

In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician. Do not leave parts of the packaging within the reach of children. This appliance is not a children's toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, the socket has to be replaced with a suitable type by skilled persons.

Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

When you don't use the appliance disconnect it from the power supply and assure that the interruptor is off.

Do not tug on the power cable or on the appliance itself to remove the plug from the socket.

The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:

- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sunlight).
- Do not subject it to rough handling.

In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once.

Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

If you decide you do not want to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

The power cable should be extended to its full length to avoid over heating.

For safety reasons, the appliance should never be opened.

The appliance has been designed and manufactured to operate in the home.

Any other use is considered inappropriate and dangerous.

Do not insert objects through the safety grill or the air inlets.

During use, rest the appliance on a flat surface.

Do not use this heating appliance with programmers, timers, separate remote control systems (different to the ones provided with the appliance) or any other device that automatically turns on the appliance, as there is a risk of fire in the event the appliance is covered or positioned incorrectly. Do not use the heater in presence of flammable substances (petrol, paints, etc.).

Do not place the cord near sources of heat.

**WARNING: DO NOT COVER THIS PRODUCT NEAR CURTAINS OR OTHER COMBUSTIBLE MATERIAL.**

**WARNING: DO NOT COVER THE APPLIANCE OR OBSTRUCT THE AIR INLETS TO AVOID OVERHEATING.**

## Technical informations

GB

- 
- 1 - Handgrip
  - 2 - Function switch
  - 3 - Standing base

Technical data indicated on the appliance.



## Instructions for use

---

GB

Before connecting or disconnecting the appliance, make certain the function selector is in the OFF position (0).

Before turning the appliance on, rotate the support base completely and position it on a stable surface.

To turn the appliance on, insert the plug in the power outlet and place the function selector in the desired position:

**1** - operation at half power with just one lamp

**2** - operation at maximum power with both lamps.

The appliance is equipped with an auto power-off system in case it falls over.

Always use the appropriate hand grip when moving the appliance.

Before replacing the appliance in its package, make sure it has cooled sufficiently.

## Maintenance

---

GB

This appliance does not require any special maintenance.

Disconnect the plug from the socket and let the appliance cool down well before cleaning it.

In order to clean the appliance, use a soft or slight damp cloth.

Never use abrasives or chemical solvents.

Do not use very wet substances, liquids or cloths to prevent water from entering into the apparatus and irreparably damaging it.

**NEVER IMMERSÉ THE APPLIANCE INTO THE WATER.**

## Information requirements for electric local space heaters

|  |  |        |      |   |      |
|--|--|--------|------|---|------|
| Model identifier(s):                     |  | AR435B |      |   |      |
| Item                                     | Symbol   | Value  | Unit | Item  | Unit |
| <b>Heat output</b>                       |  |        |      | <b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)</b> |      |
| Nominal heat output                      | $P_{nom}$  | 0,8    | kW   | Manual heat charge control, with integrated thermostat                                | N.A. |
| Minimum heat output (indicative)         | $P_{min}$  | 0,4    | kW   | Manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback              | N.A. |
| Maximum continuous heat output           | $P_{max,c}$  | 0,8    | kW   | Electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback          | N.A. |
| <b>Auxiliary electricity consumption</b> |  |        |      | Fan assisted heat output  | N.A. |
| At nominal heat output                   | $eI_{max}$   | N.A.   | kW   | <b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>                      |      |
| At minimum heat output                   | $eI_{min}$   | N.A.   | kW   | Single stage heat output and no room temperature control                              | No   |
| In standby mode                          | $eI_{SB}$  | N.A.   | kW   | Two or more manual stages, no room temperature control                                | Yes  |
|  |  |        |      | With mechanic thermostat room temperature control                                     | No   |
|  |  |        |      | With electronic room temperature control  | No   |
|  |  |        |      | Electronic room temperature control plus day timer                                    | No   |
|  |  |        |      | Electronic room temperature control plus week timer                                   | No   |
|  |  |        |      | <b>Other control options (multiple selections possible)</b>                           |      |
|  |  |        |      | Room temperature control, with presence detection                                     | No   |
|  |  |        |      | Room temperature control, with open window detection                                  | No   |
|  |  |        |      | With distance control option  | No   |
|  |  |        |      | With adaptive start control   | No   |
|  |  |        |      | With working time limitation  | No   |
|  |  |        |      | With black bulb sensor  | No   |
| Contact details                          | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |        |      |   |      |



L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou les connaissances nécessaires, à condition qu'elles soient sous surveillance ou après que ces dernières aient reçu des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles aient compris les risques inhérents à ce dernier.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui doit être effectué par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Les enfants de moins de 3 ans doivent être éloignés s'ils ne sont pas continuellement surveillés.

Les enfants ayant entre 3 et 8 ans doivent juste allumer/éteindre l'appareil à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement et que ces derniers soient

surveillés ou qu'ils reçoivent des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils en comprennent les risques.

Les enfants ayant entre 3 et 8 ans ne doivent pas brancher la prise, régler ou nettoyer l'appareil ni effectuer l'entretien qui doit être effectué par l'utilisateur.

**ATTENTION — Certaines pièces du présent produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut particulièrement faire attention dans les zones où sont présents des enfants et des personnes vulnérables.**



**NE PAS COUVRIR**

**ATTENTION :** Pour éviter la surchauffe, ne pas couvrir l'appareil.

**ATTENTION :** Cet appareil de chauffage n'est pas doté d'un dispositif de contrôle de la température ambiante. Ne pas utiliser dans de petites pièces, quand ces

dernières sont occupées par des personnes qui ne sont pas en mesure de quitter la pièce seules, à moins d'être constamment sous surveillance.

Ne pas utiliser cet appareil de surchauffe avec des programmeurs, des minuteries ou avec n'importe quel autre dispositif qui allume automatiquement l'appareil, car subsiste le risque d'incendie dans le cas où l'appareil est couvert ou mal placé.

Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

Ne pas placer l'appareil juste en-dessous d'une prise de courant.

Si le câble d'alimentation se retrouve endommagé, il ne peut être remplacé que dans les centres d'assistance agréés par le fabricant.

Attention : ne pas utiliser le produit à proximité de rideaux ou autres matériaux combustibles.

**ATTENTION : lire soigneusement les avertissements contenus dans le mode d'emploi qui fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, d'usage et d'entretien. Instructions importantes à conserver pour toute consultation.**

Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour toute autre consultation.

Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez immédiatement le personnel qualifié.

Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si la tension de la prise de courant correspond à celle qui est indiquée sur la plaque.

Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise avec un type adéquat par un personnel qualifié. N'utilisez pas adaptateurs ou rallonges non conformes aux normes de sécurité ou qui dépassent les limites des débits en valeur du courant.

Débranchez l'appareil inutilisé et positionnez l'interrupteur sur "éteint" (0).

Ne tirez pas le câble d'alimentation ou l'appareil pour extraire la fiche de la prise de courant.

L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.

Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, débranchez immédiatement l'appareil qui risque d'être endommagé davantage, et adressez-vous au Service Après-Vente autorisé.

Si vous décidez de ne pas utiliser l'appareil, il est nécessaire de le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation après l'avoir débranché.

Il est conseillé de dérouler complètement le câble d'alimentation dans toute sa longueur, en évitant ainsi des éventuelles surchauffes.

Pour des raisons de sécurité, n'ouvrez pas l'appareil.

L'appareil a été conçu pour fonctionner dans des milieux domestiques; toute autre utilisation est pour tant interdite et dangereuse.

N'introduire aucun objet par la grille de protection ou par les prises d'air.

Pendant l'utilisation, l'appareil doit être appuyé sur une surface plate.

Ne pas utiliser cet appareil de chauffage avec un programmateur, un temporisateur, un système de contrôle à distance séparé (autres que celui qui est fourni avec l'appareil) ou tout autre dispositif de mise en

fonction automatique de l'appareil. Risque d'incendie en cas d'appareil couvert ou positionné de façon incorrecte.

Ne pas utiliser l'appareil en présence de matériaux inflammables (essence, vernis etc.).

Maintenir le câble à distance de toute source de chaleur.

**ATTENTION : NE PAS UTILISER LE PRODUIT À PROXIMITÉ DERIDEAUX OU AUTRES MATÉRIAUX COMBUSTIBLES.**

**ATTENTION : POUR ÉVITER LES SURCHAUFFES, NE PAS COUVRIR L'APPAREIL ET NE PAS BOUCHER LES PRISES D'AIR.**

## Informations techniques

FR

- 
- 1 - Poignée
  - 2 - Sélecteur de fonction
  - 3 - Base d'appui.

Dates techniques indiqués sur l'appareil



## Instructions d'utilisation

FR

Avant de brancher ou de débrancher l'appareil, s'assurer que le sélecteur de fonction est en position éteinte (0).

Avant d'allumer l'appareil, tourner la base de support jusqu'au fin de course et la positionner sur une surface stable.

Pour allumer l'appareil, introduire la fiche dans la prise de courant et placer le sélecteur de fonction dans la position désirée :

**1** - fonctionnement à mi-puissance avec une seule lampe.

**2** - fonctionnement à la puissance maximale avec les deux lampes.

L'appareil est équipé d'un système d'arrêt automatique en cas de chute accidentelle.

Toujours utiliser la poignée prévue pour transporter l'appareil.

Attendre le refroidissement de l'appareil avant de le ranger dans son emballage.

## Entretien

FR

Cet appareil ne nécessite pas un entretien particulier.

Débranchez l'appareil et laissez refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.

Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon légèrement humide.

N'utilisez pas des produits abrasifs ou des solvants chimiques.

Ne pas utiliser de substances, de liquides ou de chiffons trop mouillés, car d'éventuelles infiltrations pourraient endommager irrémédiablement l'appareil.

**N'IMMERGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS L'EAU.**

## Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés électriques

| Référence(s) du modèle:                      |             | AR435B   |       |  |       |
|--|-------------|--|-------|--|-------|
| Caractéristique                              | Symbole     | Valeur   | Unité | Caractéristique  | Unité |
| <b>Puissance thermique</b>                   |             |  |       | <b>Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement (sélectionner un seul type)</b> |       |
| Puissance thermique nominale                 | $P_{nom}$   | 0,8  | kW    | Contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré   | N.D.  |
| Puissance thermique minimale (indicative)    | $P_{min}$   | 0,4  | kW    | Contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure                               | N.D.  |
| Puissance thermique maximale continue        | $P_{max,c}$ | 0,8  | kW    | Contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure                         | N.D.  |
| <b>Consommation d'électricité auxiliaire</b> |             |  |       | Puissance thermique réglable par ventilateur   | N.D.  |
| À la puissance thermique nominale            | $e_{max}$   | N.D.   | kW    | <b>Type de contrôle de la puissance thermique/ de la température de la pièce (sélectionner un seul type)</b>                                       |       |
| À la puissance thermique minimale            | $e_{min}$   | N.D.   | kW    | Contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce  | Non   |
| En mode veille                               | $e_{SB}$    | N.D.   | kW    | Contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce  | Oui   |
|  |             |  |       | Contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique   | Non   |
|  |             |  |       | Contrôle électronique de la température de la pièce  | Non   |
|  |             |  |       | Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier  | Non   |
|  |             |  |       | Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire  | Non   |
|  |             |  |       | <b>Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)</b>  |       |
|  |             |  |       | Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence   | Non   |
|  |             |  |       | Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte  | Non   |
|  |             |  |       | Option contrôle à distance   | Non   |
|  |             |  |       | Contrôle adaptatif de l'activation   | Non   |
|  |             |  |       | Limitation de la durée d'activation  | Non   |
|  |             |  |       | Capteur à globe noir   | Non   |
| Coordonnées de contact                       |             | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |       |  |       |

Das Gerät kann von Kindern benutzt werden, die älter als 8 Jahre sind und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder die ohne Erfahrung oder den notwendigen Kenntnissen sind, sofern es unter Aufsicht benutzt wird oder die Personen Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts und Hinweise zu den damit verbundenen Gefahren erhalten haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Kinder unter 3 Jahren müssen ferngehalten werden, wenn sie nicht ständig beaufsichtigt werden.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur an- und ausschalten sofern es in seine normale Betriebsposition gebracht oder installiert wurde und sie beaufsichtigt werden oder Hinweise zur sicheren Verwendung des



Geräts erhalten und die Gefahren verstehen. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, regulieren oder reinigen noch die vom Benutzer auszuführende Wartung durchführen.

**ACHTUNG – Einige Teile des vorliegenden Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Es ist besondere Vorsicht geboten, wenn Kinder oder gefährdete Personen anwesend sind.**



**NICHT ABDECKEN**

ACHTUNG: Um eine Überhitzung zu vermeiden, das Gerät nicht abdecken.

ACHTUNG: Dieses Heizgerät besitzt keine Vorrichtung zur Kontrolle der Umgebungstemperatur. Nicht in kleinen Räumen benutzen, wenn sich darin Personen befinden, die den Raum nicht alleine verlassen können, es sei denn, sie sind unter ständiger

Beaufsichtigung.

Dieses Heizgerät nicht mit Programmiervorrichtungen, Timern oder anderen Vorrichtungen benutzen, die das Gerät automatisch einschalten, da Brandgefahr besteht, falls das Gerät abgedeckt oder nicht korrekt positioniert sein sollte.

Dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Swimmingpools benutzen.

Das Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose positionieren.

Falls das Stromkabel beschädigt sein sollte, darf es nur in den vom Hersteller autorisierten Service-Centern ausgetauscht werden.

Achtung: verwenden sie das produkt nicht in der nähe von gardinen oder anderen brennbaren materialien.

**ACHTUNG: lesen Sie die in diesem Heftchen stehenden Anweisungen sorgfältig.**

**Sie geben ihnen nützliche Hinweise hinsichtlich der Sicherheit des Gerätes, der Anwendung und der Instandhaltung.**

**Wichtige Hinweise bitte aufbewahren für späteres Nachlesen.**

Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.

Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen feststellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.

Bevor man das Gerät an die Netzspannung anschließt, stelle man sicher daß die an der Steckdose liegende Spannung auch derjenigen des Typenschildes des Gerätes entspricht.

Sollten Stecker und Steckdose nicht kompatibel sein, so lasse man die Steckdose durch eine passende Steckdose ersetzen. Diese Arbeit ist von einem qualifizierten Fachmann durchzuführen. Keine Adapter oder Verlängerungsschnüre verwenden die nicht den Forderungen der gegenwärtig geltenden Sicherheitsnormen genügen oder die die Stromgrenzwerte überschreiten.

Gerät vom Stromversorgungsnetz trennen wenn es nicht in Betrieb ist.

Am Netzkabel oder am Gerät selbst nicht ziehen um Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:

- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Benutzen Sie das Gerät nie in der Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen un Schwimmbädern.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.

Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom Hersteller dazu ermächtigten Service-Centern bzw. Service-Werkstätten ausgetauscht werden.

Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.

Das Gerät ist entwickelt und gebaut worden um im Haushalt betrieben zu werden: jeder anders lautende Gebrauch ist als unpassend und daher als gefährlich zu betrachten.

Führen Sie keine Gegenstände durch das Schutzgitter und die Belüftungsöffnungen ein.

Während des Gebrauches ist das Gerät auf einer ebenen Fläche zu halten.

Benutzen Sie das Gerät nie bei Anwesenheit von feuergefährlichen Flüssigkeiten (z.B.: Benzin, Lacke, u. s.w.).

Halten Sie das Kabel von Wärmequellen fern.

**ACHTUNG: VERWENDEN SIE DAS PRODUKT NICHT IN DER NÄHE VON GARDINEN ODER ANDEREN BRENNBAREN MATERIALIEN.**

**ACHTUNG: DECKEN SIE DAS GERÄT, UM EINE ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN, NICHT AB UND VERSCHLIESSEN SIE DIE BELÜFTUNGSÖFFNUNGEN NICHT.**

## Technische Informationen

DE

- 1 - Griff
- 2 - Funktionswahlschalter
- 3 - Unterteil.



Technischen Daten auf dem Gerät gelehrt.

## Gebrauchsanweisung

DE

Prüfen Sie vor dem Anschließen oder Trennen des Gerätes, ob sich der Funktionswahlschalter in der ausgeschalteten Position (**0**) befindet.

Drehen Sie vor dem Einschalten des Gerätes den Auflagefuß bis zum Anschlag und positionieren Sie ihn auf einem stabilen Untergrund.

Zum Einschalten des Gerätes muss der Stecker in die Steckdose eingefügt und der Funktionswahlschalter in die gewünschte Position gestellt werden:

**1** - Betrieb mit halber Leistung, d.h. nur einer leuchte

**2** - Betrieb mit Höchstleistung, d.h. beiden leuchten.

Das Gerät verfügt über ein System zur automatischen Abschaltung beim Umfallen.

Verwenden Sie zum Transport des Gerätes immer den dazu vorgesehenen Griff.

Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät wieder verpacken, ob sich seine Oberfläche abgekühlt hat.

## Wartung

DE

Dieses Gerät bedarf keinerlei besonderen Wartung.

Vor dem Reinigen des Gerätes hat man immer das Netzkabel aus der Steckdose herauszuziehen und Gerät völlig abkühlen lassen.

Zum Reinigen des Gerätes einen weichen und leicht feuchten Lappen benutzen.

Keine Schmirgelprodukte oder chemische Lösemittel benutzen.

Verwenden Sie keine nassen Stoffe, Flüssigkeiten oder sehr nasse Tücher, da eventuell eindringendes Wasser das Gerät irreparabel beschädigen kann.

**NIEMALS DAS GERÄT IN WASSER TAUCHEN.**

## Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten

| Modellkennung(en):                     |             | AR435B   |   |   |         |
|--|-------------|--|---|---|---------|
| Angabe                                 | Symbol      | Wert   | Einheit   | Angabe  | Einheit |
| <b>Wärmeleistung</b>                   |             |  | <b>Nur bei elektrischen speicher-einzelraumheizgeräten: art der regelung der wärmezufuhr (bitte eine möglichkeit auswählen)</b> |   |         |
| Nennwärmeleistung                      | $P_{nom}$   | 0,8  | kW  | Manuelle regelung der wärmezufuhr mit integriertem thermostat                             | N.A.    |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert)       | $P_{min}$   | 0,4  | kW  | Manuelle regelung der wärmezufuhr mit rückmeldung der raum- und/oder außentemperatur      | N.A.    |
| Maximale kontinuierliche Wärmeleistung | $P_{max,c}$ | 0,8  | kW  | Elektronische regelung der wärmezufuhr mit rückmeldung der raum- und/oder außentemperatur | N.A.    |
| <b>Hilfsstromverbrauch</b>             |             |  | Wärmeabgabe mit gebläseunterstützung  |   |         |
| Bei Nennwärmeleistung                  | $eI_{max}$  | N.A.   | kW  | <b>Art der wärmeleistung/ raumtemperaturkontrolle (bitte eine möglichkeit auswählen)</b>  |         |
| Bei Mindestwärmeleistung               | $eI_{min}$  | N.A.   | kW  | Einstufige wärmeleistung, keine raumtemperaturkontrolle                                   | Nein    |
| Im Bereitschaftszustand                | $eI_{SB}$   | N.A.   | kW  | Zwei oder mehr manuell einstellbare stufen, keine raumtemperaturkontrolle                 | Ja      |
|  |             |  |   | Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem thermostat                                       | Nein    |
|  |             |  |   | Mit elektronischer raumtemperaturkontrolle  | Nein    |
|  |             |  |   | Elektronische raumtemperaturkontrolle und tageszeitregelung                               | Nein    |
|  |             |  |   | Elektronische raumtemperaturkontrolle und wochentagsregelung                              | Nein    |
|  |             |  |   | <b>Sonstige regelungsoptionen (mehrfachnennungen möglich)</b>                             |         |
|  |             |  |   | Raumtemperaturkontrolle mit präsenzerkennung  | Nein    |
|  |             |  |   | Raumtemperaturkontrolle mit erkennung offener fenster                                     | Nein    |
|  |             |  |   | Mit fernbedienungsoption  | Nein    |
|  |             |  |   | Mit adaptiver regelung des heizbeginns  | Nein    |
|  |             |  |   | Mit betriebszeitbegrenzung  | Nein    |
|  |             |  |   | Mit schwarzkugelsensor  | Nein    |
| Kontaktangaben                         |             | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |   |   |         |

El aparato puede ser utilizado por niños de edad no inferior a 8 años, por personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o de los conocimientos necesarios siempre y cuando estén bajo vigilancia o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros que el mismo comporta.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe ser efectuado por el usuario no debe ser realizado por niños que no estén bajo vigilancia.

Los niños de edad inferior a 3 años deberían mantenerse apartados a menos que estén continuamente vigilados.

Los niños de edad comprendida entre los 3 y los 8 años solo deben encender/apagar el aparato siempre y cuando este esté colocado o instalado en su posición normal de funcionamiento y que estén vigilados o hayan sido instruidos sobre

el uso seguro del aparato y comprendan sus peligros. Los niños de edad comprendida entre los 3 y los 8 años no deben enchufar, regular o limpiar el aparato y efectuar el mantenimiento que corresponde al usuario.

**ATENCIÓN - Algunas partes del aparato se calientan mucho y pueden provocar quemaduras. Es necesario prestar especial atención en caso de presencia de niños o de personas vulnerables.**



**NO CUBRIR**

**ATENCIÓN:** Para evitar el sobrecalentamiento no tape el aparato.

**ATENCIÓN:** Este aparato de calentamiento no está dotado de un dispositivo de control de la temperatura ambiental. No lo use en habitaciones pequeñas cuando estas estén ocupadas por personas que no puedan dejar la habitación solas a menos que no estén constantemente vigiladas.



No utilice este aparato de calentamiento con programadores, temporizadores o con cualquier otro dispositivo que lo encienda de forma automática, dado que existe riesgo de incendio si el aparato está tapado o colocado de forma incorrecta.

No utilice este aparato cerca de una bañera, una ducha o una piscina.

No ponga el aparato justo debajo de un enchufe. Si el cable de alimentación está dañado solo se puede cambiar en los centros de asistencia autorizados por el fabricante.

Atención: no utilizar el producto cerca de cortinas u otros materiales combustibles.

---

**ATENCIÓN : leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto, ya que contienen importantes indicaciones acerca de la seguridad de instalación, uso y mantenimiento. Instrucciones importantes que hay que conservar para sucesivas consultas.**

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.

Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.

No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.

Antes de conectar el aparato asegurarse de que la tensión presente en la toma de corriente corresponda a la indicada en las características nominales.

En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado. No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.

Desconectar el aparato de la red de alimentación cuando no se utiliza.

No tirar el cable de alimentación o el mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- No someterlo a choques.

En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.

En caso de que no se desee utilizar más este tipo de aparato, es necesario inactivarlo cortando el cable de alimentación naturalmente después de haber desconectado la toma de corriente.

Se aconseja desenrollar completamente el cable de alimentación en toda su longitud evitando de este modo eventuales recalentamientos.

Por motivos de seguridad, no es posible abrir el aparato.

El aparato ha sido fabricado y concebido para funcionar en ambientes domésticos; cualquier otro uso hay que considerarlo impropio y por lo

tanto peligroso.

No introducir objeto alguno a través de la rejilla de protección y de las tomas de aire.

No utilizar el aparato en presencia de material inflamable (gasolina, pintura, etc.).

Mantener el cable lejos de fuentes de calor.

**ATENCIÓN: NO UTILIZAR EL PRODUCTO CERCA DE CORTINAS U OTROS MATERIALES COMBUSTIBLES.**

**ATENCIÓN: PARA EVITAR SOBRECIENTAMIENTOS, NO CUBRIR EL APARATO Y NO OBSTRUIR LAS TOMAS DE AIRE.**

## Características técnicas

ES

- 
- 1 - Empuñadura
  - 2 - Selector de función
  - 3 - Base de apoyo.

Datos de placa sobre el aparato.



## Istrucciones de uso

ES

Antes de conectar o desconectar el equipo, asegurarse de que el selector de función esté en la posición de apagado (0).

Antes de encender el equipo, girar la base de apoyo hasta el final de carrera y colocarla sobre una superficie estable.

Para encender el equipo debe introducirse la clavija en la toma de corriente y colocar el selector de función en la posición deseada:

**1** - funcionamiento a media potencia sólo con una lámpara.

**2** - funcionamiento a máxima potencia con ambas lámparas.

El equipo posee un sistema de apagado automático en caso de caída accidental.

Para transportar el equipo, utilizar siempre la empuñadura correspondiente.

Antes de colocar nuevamente el equipo en su embalaje, asegurarse de que se haya enfriado lo suficiente.

## Mantenimiento

ES

Este aparato no precisa especiales operaciones de mantenimiento.

Antes de limpiar el aparato desconectarlo de la toma de corriente y dejarlo enfriar completamente.

Para limpiar el aparato utilizar un paño suave y ligeramente humedecido.

No utilizar absolutamente productos abrasivos o disolventes químicos.

No utilizar sustancias, líquidos o paños excesivamente mojados ya que las posibles infiltraciones podrían dañar el aparato de modo irreparable.

**NO SUMERGIR JAMAS EL APARATO EN EL AGUA**

## Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción local eléctricos

| Identificador(es) del modelo:           |  | AR435B |        |  |        |
|---|--|--------|--------|--|--------|
| Partida                                 | Símbolo  | Valor  | Unidad | Partida  | Unidad |
| <b>Potencia calorífica</b>              |  |        |        | <b>Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación (seleccione uno)</b> |        |
| Potencia calorífica nominal             | $P_{nom}$  | 0,8    | kW     | Control manual de la carga de calor, con termostato integrado  | N.A.   |
| Potencia calorífica mínima (indicativa) | $P_{min}$  | 0,4    | kW     | Control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior   | N.A.   |
| Potencia calorífica máxima continuada   | $P_{max,c}$  | 0,8    | kW     | Control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior                                      | N.A.   |
| <b>Consumo auxiliar de electricidad</b> |  |        |        | Potencia calorífica asistida por ventiladores  | N.A.   |
| A potencia calorífica nominal           | $eI_{max}$   | N.A.   | kW     | <b>Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)</b>   |        |
| A potencia calorífica mínima            | $eI_{min}$   | N.A.   | kW     | Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior  | No     |
| En modo de espera                       | $eI_{SB}$  | N.A.   | kW     | Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior  | Sí     |
|   |  |        |        | Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico   | No     |
|   |  |        |        | Con control electrónico de temperatura interior  | No     |
|   |  |        |        | Control electrónico de temperatura interior y temporizador diario  | No     |
|   |  |        |        | Control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal   | No     |
|   |  |        |        | <b>Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)</b>   |        |
|   |  |        |        | Control de temperatura interior con detección de presencia   | No     |
|   |  |        |        | Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas   | No     |
|   |  |        |        | Con opción de control a distancia  | No     |
|   |  |        |        | Con control de puesta en marcha adaptable  | No     |
|   |  |        |        | Con limitación de tiempo de funcionamiento   | No     |
|   |  |        |        | Con sensor de lámpara negra  | No     |
| Información de contacto                 | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |        |        |  |        |

A készüléket 8 évnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzéki vagy szellemi képességű, vagy tapasztalattal illetve a szükséges ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy oktatásban részesültek a készülék biztonságos használatáról és megértették a használattal járó kockázatokat.

Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. A felhasználó által elvégzendő tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyermekek, hacsak nem állnak felügyelet alatt.

A 3 évnél fiatalabb gyermekeknek megfelelő távolságban kell tartózkodniuk a készüléktől, ha nem állnak folyamatos felügyelet alatt.

A 3 és 8 év közötti gyermekek számára csak a készülék be/kikapcsolása engedélyezett, amennyiben az normál üzemi helyzetben lett telepítve, illetve ha a gyermekek felügyelet alatt állnak vagy oktatásban részesültek a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és

megértették az azzal járó kockázatokat. A 3 és 8 év közötti gyermekek nem illeszthetik a villásdugót a fali csatlakozóaljba, nem végezhetnek beállítást, illetve nem tisztíthatják meg a készüléket, nem végezhetik el a felhasználóra váró karbantartást. A 3 és 8 év közötti gyermekek nem illeszthetik a villásdugót a fali csatlakozóaljba, nem végezhetnek beállítást, illetve nem tisztíthatják meg a készüléket, nem végezhetik el a felhasználóra váró karbantartást.

**FIGYELEM - Jelen termék egyes részei felhevülhetnek és égési sérüléseket okozhatnak. Különösen körültekintően kell eljárni ott, ahol gyermekek és sérülékeny személyek tartózkodnak.**



## LETAKARNI TILOS

**FIGYELEM:** A túlmelegedés megelőzése érdekében ne takarja le a készüléket.

**FIGYELEM:** Ez a fűtőberendezés nem rendelkezik a környezeti hőmérsékletet ellenőrző műszerrel. Ne használja kis méretű

helyiségekben, ha azokban olyan személyek tartózkodnak, akik nem képesek önállóan elhagyni a helyiséget, hacsak nem állnak felügyelet alatt.

Ne használja a fűtőberendezést olyan programozókkal, időzítőkkal vagy más műszerrel, amelyek automatikusan bekapcsolják a készüléket, mivel tűzveszély kialakulásának veszélye áll fenn abban az esetben, ha a készülék le van takarva vagy nem megfelelő módon van elhelyezve.

Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyfülke vagy úszómedence közvetlen közelében.

Ne helyezze a készüléket közvetlenül fali csatlakozóalj alá.

Ha a tápkábel megsérül, azt kizárólag a gyártó által felhatalmazott szerviz központokban lehet kicserélni.

Figyelem: ne használja a készüléket függöny vagy egyéb más gyúlékony anyag mellett.



**FYGYELEM : olvassa el figyelmesen a mellékelt használati útmutatót a készülék biztonságos használatához és a megfelelő karbantartás érdekében ez az útmutató fontos információkattartalmaz kérjük őrizze meg.**

A vásárláskor kapott számlát, a jótállást és a használati útmutatót őrizze meg esetleges későbbi felhasználásra.

A csomagolás eltávolítása után győződjön meg arról, hogy a készüléken nem található sérülés.

Látható sérülés esetén, ne használja azt, minden esetben forduljon szakemberhez.

A csomagolás egyes részeit ne hagyja kisgyermek számára elérhető helyen.

A készülék nem gyerekjáték, elektromos berendezés, ezért fontos a biztonsági előírások betartása.

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján található adatokkal.

Ha a hálózati csatlakozó nem megfelelő, ezt csak hozzáértő, képzett szakember által lehet kicserélni. Ne használjon olyan adaptert vagy hosszabbító kábelt, amely nem felel meg a biztonsági előírásoknak vagy nem rendelkezik a készülék áramellátáshoz szükséges kapacitással.

A készülék esetleges meghibásodása esetén, elsőként húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Ne próbálja megjavítani a készüléket, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervizhez.

Ha a megfelelő és rendeltetészerű használat ellenére a készülék meghibásodna soha ne próbálja megjavítani, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervizhez, ahol megfelelő szakembereket talál a hiba mielőbbi szakszerű kijavítására.

Az elektromos készülékekre vonatkozóan vannak bizonyos általános szabályok, melyek betartása minden esetben kötelező:

- Soha ne érintse a készüléket vízes vagy nedves kézzel!
- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárásnak! (erős napsütés, eső).
- Ne tegye ki a berendezést erős ütésnek vagy más durva fizikai behatásoknak!

Amennyiben meghibásodást tapasztal, ne próbálja megjavítani a készüléket, minden esetben forduljon szakemberhez a gyártó által megjelölt szervizben.

Ha a készüléket már soha többet nem használja, húzza ki a dugót azelektromos hálózathoz, majd vágja le a csatlakozó kábelt.

Húzza ki a kábelt a teljes hosszában a túlmelegedés elkerülése

érdekében.

Biztonsági okokból soha ne nyissa fel a készüléket.

A készülék háztartási használatra készült, minden egyéb felhasználásaveszélyes és tilos!

Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készüléken található szellőzőrácsokba. Helyezze a készüléket egyenes felületre.

Ne használja ezt a fűtőberendezést programozókkal, időkapcsolókkal, külön távirányító rendszerekkel vagy más egyéb készülékekkel amely esetleg automatikusan bekapcsolhatja a hőszugárzót, mivel ha a készülék éppen letakart állapotban van, vagy nem megfelelő pozícióban, helyen áll ez tűzveszélyes lehet.

Ne használja a készüléket gyúlékony anyagokat tartalmazó helységben. (benzin, festék...stb)

Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne legyen a forró részek közelében.

**FIGYELEM: NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET FÜGGÖNY VAGY EGYÉB MÁS GYÚLÉKONY ANYAG MELLETT.**

**FIGYELEM: A TÚLMELEGEDÉS MEGELŐZÉSÉNEK ÉRDEKÉBENE TAKARJA LE A KÉSZÜLÉKET!**

## Műszaki adatok

HU

- 1 - Fogantyú
- 2 - Funkció gombok
- 3 - Talpazat

A műszaki adatok a készüléken vannak feltüntetve.



## Használati útmutató

HU

---

Mielőtt csatlakoztatja vagy leválasztja a készüléket az elektromos hálózatról, győződjön meg arról, hogy a funkciókapcsoló OFF pozícióban (0) van.

A készülék bekapcsolása előtt helyezze fel a tartozék talpat és helyezze a készüléket egyenes felületre.

A készülék bekapcsolásához csatlakoztassa a dugót az elektromos hálózathoz és állítsa a funkció kapcsolót a kívánt pozícióba.

**1** - működés fél fokozaton csak egy izzóval.

**2** - működés maximum fokozaton mindkét izzóval.

A készülék el van látva egy automatikus biztonsági kikapcsolóval, ha az felborulna.

Mindig a hordozó fület használja a készülék áthelyezéséhez.

Mielőtt a készüléket visszahelyezné a csomagolásba, győződjön meg arról, hogy az megfelelően kihűlt.

## Karbantartás

HU

---

Ez a készülék nem igényel semmilyen különleges karbantartást.

Húzza ki a dugót az elektromos hálózatról és hagyja lehűlni mielőtt megkezdi a karbantartást.

A tisztításhoz használjon puha enyhén nedves rongyot. Ne használjon maró hatású kémiai anyagokat.

Ne használjon folyadékot vagy túl nedves rongyot, mert ez károsíthatja a készüléket.

**SOHA NE MERÍTSE VÍZBE A KÉSZÜLÉKET!**

Az elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések termékinformációs követelményei

|  |  |        |              |  |              |
|--|--|--------|--------------|--|--------------|
| Modellazonosító(k):                          |  | AR435B |              |  |              |
| Jellemző                                     | Jel  | Érték  | Mértékegység | Jellemző   | Mértékegység |
| <b>Hőteljesítmény</b>                        |  |        |              | <b>A hőbevitel típusa (csak a hőtárolós elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések esetében – egyet jelöljön meg)</b> |              |
| Névleges hőteljesítmény                      | $P_{nom}$  | 0,8    | kW           | Kézi töltésszabályozás beépített termosztáttal   | N.A.         |
| Minimális hőteljesítmény (indikatív)         | $P_{min}$  | 0,4    | kW           | Kézi töltésszabályozás beltéri és/vagy kültéri hőmérséklet-visszacsatolással   | N.A.         |
| Maximális folyamatos hőteljesítmény          | $P_{max.c}$  | 0,8    | kW           | Elektronikus töltésszabályozás beltéri és/vagy külső hőmérséklet-visszacsatolással                                     | N.A.         |
| <b>Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás</b> |  |        |              | Ventilátorral segített hőleadás  | N.A.         |
| A névleges hőteljesítményen                  | $e_{max}$  | N.A.   | kW           | <b>A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa (egyet jelöljön meg)</b>                       |              |
| A minimális hőteljesítményen                 | $e_{min}$  | N.A.   | kW           | Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül   | Nem          |
| Készüléti üzemmódban                         | $e_{SB}$   | N.A.   | kW           | Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül  | Igen         |
|  |  |        |              | Mechanikus termosztátos beltéri hőmérsékletszabályozás   | Nem          |
|  |  |        |              | Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás   | Nem          |
|  |  |        |              | Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás   | Nem          |
|  |  |        |              | Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás   | Nem          |
|  |  |        |              | <b>Más szabályozási lehetőségek (többet is megjelölhet)</b>  |              |
|  |  |        |              | Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel  | Nem          |
|  |  |        |              | Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel  | Nem          |
|  |  |        |              | Távszabályozási lehetőség  | Nem          |
|  |  |        |              | Adaptív bekapcsolásszabályozás   | Nem          |
|  |  |        |              | Működési idő korlátozása   | Nem          |
|  |  |        |              | Feketegömb-érzékelővel ellátva   | Nem          |
| Kapcsolatfelvételi adatok                    | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |        |              |  |              |

Zařízení může být používáno dětmi mladšími než 8 let a osobami s omezenými fyzickými schopnostmi, smyslovými schopnostmi nebo duševními schopnostmi, nebo bez zkušeností nebo nutných znalostí pouze pod dohledem nebo po té, co byly seznámeny s instrukcemi k bezpečnému používání zařízení a pochopily nebezpečí spojená se zařízením.

Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržba, které mají být provedeny uživatelem, nesmí být prováděny dětmi bez dozoru.

Děti mladší 3 let by se k zařízení neměly přibližovat, pokud nejsou pod neustálým dohledem.

Děti ve věku v rozmezí od 3 do 8 let mohou pouze zapnout/vypnout zařízení, pokud bylo zařízení umístěno nebo instalováno v běžné funkční poloze a děti jsou pod dohledem nebo obdržely instrukce týkající se bezpečného používání zařízení a chápou nebezpečí. Děti ve věku mezi 3 a 8 lety nesmí zapínat zásuvku,

nastavovat nebo čistit zařízení, ani provádět údržbu prováděnou uživatelem.

**POZOR — Některé části tohoto výrobku se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Je třeba věnovat zvláštní pozornost tam, kde jsou děti a zranitelné osoby.**



## NEZAKRÝVEJTE

POZOR: Aby se zabránilo zahřátí, nezakrývejte zařízení.

POZOR: Toto topné zařízení není vybaveno zařízením kontroly prostředí. Nepoužívejte v malých místnostech, pokud jsou tyto obývané osobami, které nejsou schopné opustit prostor samy, ledaže by byly neustále pod dohledem.

Nepoužívejte toto topné zařízení s programovacími zařízeními, časovači nebo jakýmkoli jiným zařízením, které automaticky zařízení zapne, neboť existuje riziko požáru v případě, že by zařízení bylo zakryté nebo umístěné nesprávně.

Nepoužívejte toto zařízení v těsné blízkosti vany,

sprchy nebo bazénu.

Neumistujte zařízení těsně pod zásuvku elektrického proudu.

Pokud by byl přívodní kabel poškozen, musí být vyměněn pouze v autorizovaných asistenčních centrech výrobce.

Upozornění: nepoužívejte spotřebič v blízkosti záclon ani jiných hořlavých materiálů.

**UPOZORNĚNÍ : přečtete si pozorně tento návod. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnou instalaci, použití a údržbu.**

**Uschovejte si tyto pokyny pro případ použití v budoucnosti.**

Odložte si záruční list, doklad o koupi a tento návod k obsluze pro případ potřeby v budoucnosti.

Po vybalení zkontrolujte, zda není spotřebič poškozen. V případě viditelného poškození jej nepoužívejte a kontaktujte kvalifikovaného technika.

Nenechávejte části obalu v dosahu dětí. Tento spotřebič není hračka: je to elektrické zařízení a musí se s ním manipulovat opatrně.

Před připojením spotřebiče se ujistěte, zda napětí v elektrické zásuvce odpovídá napětí na výrobním štítku.

Pokud nejsou zásuvka a zástrčka kompatibilní, zásuvku musí vyměnit kvalifikovaný technik za vhodný typ. Nepoužívejte adaptéry nebo prodlužovací kabely, které nevyhovují platným bezpečnostním standardům, nebo které přesahují kapacitní limity proudu.

Pokud spotřebič nepoužíváte, odpojte jej od elektrické zásuvky.

Při odpojování spotřebiče netáhejte za přívodní kabel ale za zástrčku.

Použití jakýchkoliv elektrických spotřebičů vyžaduje dodržování určitých základních pravidel, zejména:

- Nikdy se nedotýkejte spotřebiče mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud máte bosé nohy.
- Nenechávejte spotřebič vystavený povětrnostním vlivům (déšť, slunce).
- Manipulujte se spotřebičem jemně.

V případě poruchy spotřebiče jej odpojte od elektrické zásuvky.

Nepokoušejte se jej opravovat, odneste jej do servisního střediska schváleného výrobcem.

Pokud se rozhodnete zlikvidovat spotřebič, učiňte jej nepoužitelným přeriznutím přívodního kabelu samozřejmě po odpojení od elektrické zásuvky.

Přívodní kabel roztáhněte na plnou délku, abyste zabránili přehřátí.

Z bezpečnostních důvodů spotřebič neotevírejte.

Spotřebič byl navržen a vyroben k použití v domácnosti. Jakékoliv jiné použití je nevhodné a nebezpečné.

Nevkládejte předměty přes bezpečnostní mřížku vstupu vzduchu.

Nepoužívejte ohříváč blízkosti hořlavých látek (oleje, barvy, apod.)

Neumisťujte kabely do blízkosti zdrojů tepla.



**UPOZORNĚNÍ: NEPOUŽÍVEJTE SPOTŘEBIČ V BLÍZKOSTI ZÁCLON ANI JINÝCH HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ.**

**UPOZORNĚNÍ: NEZAKRÝVEJTE SPOTŘEBIČ ANI NEBLOKUJTE VĚTRACÍ OTVORY, ABYSTE ZABRÁNILI PŘEHŘÁTÍ.**

## Technické informace

CZ

- 
- 1 - Madlo
  - 2 - Přepínač funkcí
  - 3 - Základna

Technické parametry naleznete na spotřebiči.



## Pokyny k použití

CZ

---

Před připojením nebo odpojením spotřebiče nastavte volič funkcí do pozice OFF (0).

Před zapnutím spotřebiče zcela otočte základnu a postavte na stabilní povrch.

K zapnutí spotřebiče připojte zástrčku k elektrické zásuvce a nastavte volič funkcí do požadované pozice:

**1** - provoz na poloviční výkon pouze s jednou zářivkou

**2** - provoz na maximálním výkonu s oběma zářivkami.

Spotřebič je vybavený systémem automatického vypnutí, který se aktivuje v případě převrnutí.

K přenosu spotřebiče používejte madlo.

Před vložením spotřebiče do obalu se ujistěte, zda vychladnul.

## Údržba

CZ

---

Spotřebič nevyžaduje speciální údržbu.

Odpojte zástrčku od zásuvky a před čištěním nechte spotřebič důkladně vychladnout.

K čištění používejte jemnou nebo mírně navlhčenou utěrku. Nikdy nepoužívejte drsné ani chemické čisticí prostředky.

Nepoužívejte nadměrné množství vody, a zabraňte vniknutí tekutin do spotřebiče, což by jej mohlo poškodit.

**NIKDY NEPONORUJTE SPOTŘEBIČ DO VODY.**

Požadavky na informace týkající se elektrických lokálních topidel

|  |  |           |          |   |           |
|--|--|-----------|----------|---|-----------|
| Identifikační značka (značky) modelu:      |  | AR435B    |          |   |           |
| Údaj                                       | Značka   | Hodnota   | Jednotka | Údaj  | Jednotka  |
| <b>Tepelný výkon</b>                       |  |           |          | <b>Pouze u akumulčních elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla (vyberte jeden)</b>                     |           |
| Jmenovitý tepelný výkon                    | $P_{nom}$  | 0,8       | kW       | Ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem   | Netýká se |
| Minimální tepelný výkon (orientační)       | $P_{min}$  | 0,4       | kW       | Ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě        | Netýká se |
| Maximální trvalý tepelný výkon             | $P_{max,c}$  | 0,8       | kW       | Elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě | Netýká se |
| <b>Spotřeba pomocné elektrické energie</b> |  |           |          | Výdej tepla s ventilátorem  | Netýká se |
| Při jmenovitém tepelném výkonu             | $e_{l_{max}}$  | Netýká se | kW       | <b>Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti (vyberte jeden)</b>  |           |
| Při minimálním tepelném výkonu             | $e_{l_{min}}$  | Netýká se | kW       | Jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti   | Ne        |
| V pohotovostním režimu                     | $e_{l_{SB}}$   | Netýká se | kW       | Dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti  | Ano       |
|  |  |           |          | S mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti  | Ne        |
|  |  |           |          | S elektronickou regulací teploty v místnosti  | Ne        |
|  |  |           |          | S elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem   | Ne        |
|  |  |           |          | S elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem   | Ne        |
|  |  |           |          | <b>Další možnosti regulace (lze vybrat více možností)</b>   |           |
|  |  |           |          | Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob   | Ne        |
|  |  |           |          | Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna  | Ne        |
|  |  |           |          | S dálkovým ovládním   | Ne        |
|  |  |           |          | S adaptivně řízeným spouštěním  | Ne        |
|  |  |           |          | S omezením doby činnosti  | Ne        |
|  |  |           |          | S černým kulovým čidlem   | Ne        |
| Kontaktní údaje                            | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |           |          |   |           |

Spotřebič môžu používať deti od veku 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností alebo potrebných znalostí, len ak sú pod dozorom alebo ak dostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania spotrebiča a pochopenia príslušných nebezpečenstiev.

Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu, ktorú má vykonávať používateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Deti mladšie ako 3 roky by mali byť v dostatočnej vzdialenosti, ak nie sú pod neustálym dozorom.

Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú spotrebič iba zapnúť/vypnúť, len ak je spotrebič umiestnený alebo nainštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe a ak sú pod dozorom alebo dostali pokyny týkajúce sa používania spotrebiča v bezpečnom stave a porozumeli nebezpečenstvám. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú vkladať zástrčku, nastavovať ani čistiť spotrebič, ani vykonávať údržbu, ktorú má

vykonávať používateľ.

**UPOZORNENIE – Niektoré časti tohto výrobku sa môžu veľmi zohriať a spôsobiť popáleniny. Je potrebné venovať mimoriadnu pozornosť na miestach, kde sa nachádzajú deti a zraniteľné osoby.**



## **NEZAKRÝVEJTE**

**UPOZORNENIE:** Aby sa zabránilo prehriatiu, spotrebič nezakrývajte.

**UPOZORNENIE:** Tento ohrievací spotrebič nie je vybavený zariadením kontroly teploty prostredia. Nepoužívajte v malých miestnostiach, keď sa v nich nachádzajú osoby, ktoré nie sú schopné sami opustiť miestnosť, iba ak sú pod neustálym dozorom.

Tento ohrievací spotrebič nepoužívajte s programovacími zariadeniami, časovými spínačmi alebo akýmkoľvek iným zariadením, ktoré automaticky zapne spotrebič, keďže existuje riziko požiaru v prípade, ak bude

spotrebič zakrytý alebo umiestnený nesprávnym spôsobom.

Tento spotrebič nepoužívajte v tesných blízkostiach vane, sprchy alebo bazénu.

Spotrebič neumiestňujte ihneď pod elektrickú zásuvku.

Ak by sa napájací kábel poškodil, musí sa vymeniť iba v strediskách technickej asistencie schválených výrobcom.

Upozornenie: nepoužívajte spotrebič v blízkosti záclon ani iných horľavých materiálov.

**UPOZORNENIE : Prečítajte si dôkladne tento návod na obsluhu. Obsahuje dôležité informácie pre bezpečnú inštaláciu, použitie a údržbu.**

**Dôležité pokyny odložte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Odložte si záručný list, doklad o zakúpení a tento návod na obsluhu pre prípad potreby v budúcnosti.

Po vybalení skontrolujte, či nie je spotrebič poškodený. V prípade viditeľného poškodenia ho nepoužívajte a kontaktujte kvalifikovaného technika.

Nenechávajte časti obalu v dosahu detí. Tento spotrebič nie je hračka: je to elektrické zariadenie a musí sa s ním manipulovať opatrne.

Pred pripojením spotrebiča sa uistite, či napätie v elektrickej zásuvke zodpovedá napätiu na výrobnom štítku.

Ak nie sú zásuvka a zástrčka kompatibilné, zásuvku musí vymeniť kvalifikovaný technik za vhodný typ.

Nepoužívajte adaptéry ani predlžovacie káble, ktoré nevyhovujú platným bezpečnostným štandardom, alebo ktoré presahujú kapacitné limity prúdu.

Ak spotrebič nepoužívate, odpojte ho od elektrickej zásuvky.

Pri odpájaní spotrebiča neťahajte za sieťovú šnúru ale za zástrčku.

Použitie akýchkoľvek elektrických spotrebičov vyžaduje dodržiavanie základných pravidiel, hlavne:

- Nikdy sa nedotýkajte spotrebiča mokrými alebo vlhkými rukami.
- Nepoužívajte spotrebič, ak máte bosé nohy.
- Nenechávajte spotrebič vystavený poveternostným vplyvom (dážď, slnko).
- Manipulujte so spotrebičom jemne.

V prípade poruchy spotrebiča ho odpojte od elektrickej zásuvky.

Nepokúšajte sa ho opravovať, odneste ho do servisného strediska schváleného výrobcou.

Ak sa rozhodnete zlikvidovať spotrebič, učiňte ho nepoužiteľným odrezaním sieťovej šnúry - samozrejme po odpojení od elektrickej zásuvky.

Sieťovú šnúru rozťahnite na plnú dĺžku, aby ste zabránili prehriatiu.

Z bezpečnostných dôvodov spotrebič neatvárajte.

Spotrebič bol navrhnutý a vyrobený na použitie v domácnosti. Akékoľvek iné použitie je nevhodné a nebezpečné.

Nevkladajte predmety cez bezpečnostnú mriežku vstupu vzduchu.

Nepoužívajte ohrievač v blízkosti horľavých látok (oleje, farby, atď.)

Neumiestňujte káble do blízkosti zdrojov tepla.

**UPOZORNENIE: NEPOUŽÍVAJTE SPOTREBIČ V BLÍZKOSTI ZÁCLON ANI INÝCH HORLAVÝCH MATERIÁLOV.**

**UPOZORNENIE: NEZAKRÝVAJTE SPOTREBIČ ANI NEBLOKUJTE VETRACIE OTVORY, ABY STE ZABRÁNILI PREHRIATIU.**

## Technické informácie

SK

- 1 - Rukoväť
- 2 - Prepínač funkcií
- 3 - Základňa



Technické parametre nájdete na spotrebiči.



## Pokyny na obsluhu

SK

---

Pred pripojením alebo odpojením spotrebiča nastavte volič funkcií do pozície OFF (0).

Pred zapnutím spotrebiča úplne otočte základňu a postavte na stabilný povrch.

Pre zapnutie spotrebiča pripojte zástrčku k elektrickej zásuvke a nastavte volič funkcií do požadovanej pozície:

**1** - prevádzka na polovičný výkon len s jednou žiarivkou.

**2** - prevádzka na maximálnom výkone s oboma žiarivkami.

Spotrebič je vybavený systémom automatického vypnutia, ktorý sa aktivuje v prípade prevrhnutia.

Na prenos spotrebiča používajte rukoväť. Pred vložením spotrebiča do obalu sa uistite, či vychladol.

## Údržba

SK

---

Spotrebič nevyžaduje špeciálnu údržbu.

Odpojte zástrčku od zásuvky a pred čistením nechajte spotrebič dôkladne vychladnúť.

Na čistenie používajte jemnú alebo mierne navlhčenú utierku.

Nikdy nepoužívajte drsné ani chemické čistiace prostriedky.

Nepoužívajte nadmerné množstvo vody, a zabráňte vniknutiu tekutín do spotrebiča, čo by ho mohlo poškodiť.

**NIKDY NEPONÁRAJTE SPOTREBIČ DO VODY.**

## Požiadavky na informácie pre elektrické lokálne ohrievače priestoru

|   |  |             |          |   |             |
|---|--|-------------|----------|---|-------------|
| Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:         |  | AR435B      |          |   |             |
| Položka                                     | Symbol   | Hodnota     | Jednotka | Položka   | Jednotka    |
| <b>Teplný výkon</b>                         |  |             |          | <b>Spôsob prívodu tepla, iba pre elektrické akumulčné lokálne ohrievače priestoru (vyberte jeden)</b> |             |
| Menovitý tepelný výkon                      | $P_{nom}$  | 0,8         | kW       | Manuálne ovládanie množstva tepla so zabudovaným termostatom  | Neuvádza sa |
| Minimálny tepelný výkon (orientačne)        | $P_{min}$  | 0,4         | kW       | Manuálne ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty                 | Neuvádza sa |
| Maximálny priebežný tepelný výkon           | $P_{max,c}$  | 0,8         | kW       | Elektronické ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty             | Neuvádza sa |
| <b>Vlastná spotreba elektrickej energie</b> |  |             |          | Tepelný výkon s pomocou ventilátora   |             |
| Pri menovitom tepelnom výkone               | $e_{l,max}$  | Neuvádza sa | kW       | <b>Druh ovládania tepelného výkonu/ izbovej teploty (vyberte jeden)</b>                               |             |
| Pri minimálnom tepelnom výkone              | $e_{l,min}$  | Neuvádza sa | kW       | Jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty   | Nie         |
| V pohotovostnom režime                      | $e_{l,SB}$   | Neuvádza sa | kW       | Dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty  | Áno         |
|   |  |             |          | S ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom   | Nie         |
|   |  |             |          | S elektronickým ovládaním izbovej teploty   | Nie         |
|   |  |             |          | Elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač  | Nie         |
|   |  |             |          | Elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač   | Nie         |
|   |  |             |          | <b>Ďalšie možnosti ovládania (možnosť viacnásobného výberu)</b>                                       |             |
|   |  |             |          | Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti   | Nie         |
|   |  |             |          | Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna   | Nie         |
|   |  |             |          | S možnosťou diaľkového ovládania  | Nie         |
|   |  |             |          | S prispôsobivým ovládaním spustenia   | Nie         |
|   |  |             |          | S obmedzením času prevádzky   | Nie         |
|   |  |             |          | So snímačom čiernej žiarovky  | Nie         |
| Kontaktné údaje                             | POLY POOL S.p.A. - via Sottocorna 21/B, 24020 Parre (BG) - Italy |             |          |   |             |

## Condizioni

### La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.

La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.

L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.

Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.

Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.

Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

## Limitazioni

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:

-Manomesso da parte di personale non autorizzato.

-Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.



## SMALTIMENTO

Informazione agli utenti: ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)" Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

## Terms and Conditions

### The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

## Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.



## USER INFORMATION

"Implementation of Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)", pertaining to reduced use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, as well as to waste disposal".

The symbol of the crossed-out wheeled bin on the equipment or on its packaging indicates that the product must be disposed of separately from other waste at the end of its service life.

The user must therefore take the dismissed equipment to suitable separate collection centres for electrical and electronic waste, or return it to the dealer in case they purchase a new device of equivalent type, at a one-to-one-ratio.

Suitable segregated collection of the equipment for subsequent recycling, treatment or environmentally-friendly disposal helps prevent damage to the environment and to human health, and encourages the re-use and/or recycling of the materials that make up the equipment.

Abusive disposal of the product by the user shall result in the application of administrative fines in accordance with the laws in force.

## Conditions

### La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.

Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.

Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication.

Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.

La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

## Limitations

Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:

- dommages provoqués par personnel non autorisé.

- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.

Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.



## INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Mise en œuvre de la Directive RAEE 2012/19/UE, portant sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que sur l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'appareil ou son emballage, indique que le produit en fin de vie doit faire l'objet d'une collecte sélective, séparée des autres déchets.

L'utilisateur devra donc confier l'appareil en fin de vie à un centre de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques ou le retourner au revendeur lorsqu'il en achètera un neuf de type équivalent, en raison d'un appareil usagé pour un appareil neuf.

La collecte sélective correcte, en vue d'envoyer l'appareil en fin de vie au recyclage, à son traitement et à son élimination de façon écologique, contribue à éviter le risque d'effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui le composent.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application des sanctions administratives prévues par le règlement en vigueur.

# GARANTIESCHEIN

DE

## Garantiebedingungen:

### Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum.

Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird.

Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.

Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.

Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.

Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungsanleitung entstehen.

## Einschränkungen:

Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:

- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.

Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.



## BENUTZERINFORMATIONEN

"Umsetzung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten".

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung angebrachte Symbol der durchkreuzten Abfalltonne weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seines Nutzungslebens von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Daher muss der Benutzer das Gerät an seinem Lebensende den geeigneten Sammelstellen für die getrennte Sammlung elektronischer und elektrotechnischer Abfälle zuführen oder es beim Kauf eines neuen gleichwertigen Gerät eins zu eins dem Händler zurückerstatten.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltbezogen nachhaltigen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist.

Eine gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zur Auferlegung der nach geltenden Vorschriften vorgesehenen administrativen Sanktionen.

## Condiciones

### La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.

La presente garantía es válida sólo si correctamente rellena y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalía el aparato deberá ser entregado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.

La garantía comprende la sustitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.

Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.

El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

## Límites

Todo derecho de garantía y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:

- abierto por personal no autorizado;
- empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.

Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.



## INFORMACIONES A LOS USUARIOS

"Aplicación de la Directiva RAEE 2012/19/EU, relativa a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, como también de la eliminación de residuos".

El símbolo del basurero tachado presente en el aparato o en la confección indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser recogido por separado de los otros residuos.

El usuario deberá, por lo tanto, entregar el aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida diferenciada idóneos para residuos electrónicos y eléctricos o entregarlo al revendedor al comprar un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior envío del aparato desmantelado a reciclaje, tratamiento, eliminación ambientalmente compatible del mismo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

## Határidők és feltételek

**A fenti garancia a vásárlástól számított 24 hónapig érvényes.**

Csak gondosan kitöltött garancialevelet fogadunk el. A garanciához mellékelni kell a blokkot, a vásárlás dátumával.

A garancia tartalmazza a készüléket felépítő, gyári hibás alkatrészek cseréjét és javítását.

A készüléket az egyik szervízközpontunkba kell bevinni ezzel a garancialevéllel és a törvényes igazolással.

A garancia lejáratá után a készüléket fizetés ellnében javítjuk.

A gyártó nem vállal felelősséget semmilyen személyekben, állatokban vagy tárgyokban keletkezett kárért, amely nem rendeltetésszerű használatból vagy az útmutatóban leírt utasítások figyelmen kívül hagyásából ered.

## Korlátok

Nem élhetnek a garancialevélben megfogalmazott jogaikkal és nem vonhatnak minket felelősségre az alábbi esetekben:

- a készüléket arra nem jogosult személy használta és elrontotta
- nem rendeltetésszerűen használták, tárolták vagy szállították

A garancia nem érvényes semmilyen külső sérülésre, vagy olyan kárra, amely nem akadályozza a normális működést.

Ha a gondos anyagválogatás és gyártás ellenére hibát talál a készülékben, vagy információra, illetve tanácsra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi értékesítővel.



## FELHASZNÁLÓKNAK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

"A 2012/19/EU irányelv az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól és azok ártalmatlanításáról".

A készüléken vagy annak csomagolásán feltüntetett, keresztben áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy a termék hasznos élettartama végén a többi hulladéktól elkülönítve kell összegyűjteni.

Felhasználó tehát, a készülék hasznos élettartama végén, köteles azt az elektromos és elektronikus készülékek szelektív gyűjtésére szakosodott gyűjtőhelyeken leadni, vagy visszavinni a viszonteladóhoz egy új, egyenértékű termék vásárlásakor, egy az egy arányban.

A megfelelő szelektív hulladékgyűjtés a készülék későbbi újrahasznosítása, a környezetbarát kezelés és ártalmatlanítás érdekében, hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt káros hatások megelőzéséhez, és elősegíti a készüléket alkotó anyagok újbóli alkalmazását és/vagy újrahasznosítását.

A készüléknek a felhasználó általi illegális ártalmatlanítása a hatályos törvényi rendelkezések által előírt büntetések alkalmazását vonja maga után.



# ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

CZ

## Záruční doba a podmínky

Záruka na tento spotřebič představuje 24 měsíců od data zakoupení. Tato záruka platí pouze tehdy, pokud je doložena dokladem o zakoupení. Záruka zahrnuje výměnu nebo opravu částí spotřebiče, které jsou se poškodí z důvodu poruch ve výrobě spotřebiče. Po uplynutí záruční doby bude spotřebič opraven za poplatek. Výrobce neodpovídá za poškození nebo úrazy osob, zvířat z důvodu nesprávného použití spotřebiče a nedodržení pokynů v návodu k použití.

## Omezení

Všechna práva této záruky ztrácí platnost z naší strany, pokud byl spotřebič:

- používán neoprávněnou osobou
- nesprávně používán, skladován nebo přenášen.

Záruka se netýká poškození vnějšího vzhledu nebo jiných, které nebrání standardní obsluze.

## Kontakt na servis

Certes spol. s.r.o., 28 října 35/168, 46007 Liberec 7

Tel./fax: 482771487 - příjem oprav - servis.

Tel./fax: 482718718 - náhradní díly - vedení.

Mobil: 721018073, 731521116, 608719174

www.certes.info, e-mail: certes@certes.info



## INFORMACE UŽIVATELŮM

"Prováděcí směrnice RAEE 2012/19/EU, týkající se snížení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidování odpadů".

Přeškrtnutý symbol kontejneru na zařízení nebo na jeho obalu znamená, že výrobek musí být na konci své životnosti uložen odděleně od ostatního odpadu.

Uživatel musí tedy výše uvedené zařízení s ukončenou životností přinést do příslušných sběrných středisek elektronického a elektrického odpadu nebo jej vrátit prodejci při koupi nového ekvivalentního výrobku a provést výměnu kus za kus.

Vhodně rozříděný odpad a následná recyklace, zpracování a ekologická likvidace pomáhají zabránit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporují opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení vyrobeno.

V případě nelegální likvidace zařízení může být uživateli uložena zákonem stanovená správní pokuta.

# ZÁRUČNÉ PODMÍNKY

SK

## Záručná doba a podmienky

Záruka na tento spotrebič predstavuje 24 mesiacov od dátumu zakúpenia. Táto záruka platí len vtedy, ak je doložená dokladom o zakúpení. Záruka zahŕňa výmenu alebo opravu častí spotrebiča, ktoré sa poškodia z dôvodu porúch vo výrobe spotrebiča. Po uplynutí záručnej doby bude spotrebič opravený za poplatok.

Výrobca nezodpovedá za poškodenia alebo úrazy osôb, zvierat z dôvodu nesprávneho použitia spotrebiča a nedodržania pokynov v návode na obsluhu.

## Obmedzenie

Všetky práva tejto záruky strácajú platnosť z našej strany, ak bol spotrebič:

- používaný neoprávnenou osobou
- nesprávne používaný, skladovaný alebo prenášaný.

Záruka sa netýka poškodení vonkajšieho vzhľadu alebo iných, ktoré nebránia štandardnej obsluhu.

Centrálny servis v SK

CERTES SK, s.r.o.

Priebrada č.8

013 42 Horný Hričov.

tel./fax: +421 41 5680 171, 173

Pracovná doba Po-Pia 9:00 - 15:00

e-mail: [certes@eslovakia.sk](mailto:certes@eslovakia.sk)



## INFORMÁCIE POUŽÍVATEĽOM

"Vykonávacej smernice RAEE 2012/19/EU, týkajúcej sa zníženia používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a likvidovania odpadov".

Preškrtnutý symbol kontajnera na zariadení alebo na jeho obale znamená, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti uložený oddelene od ostatného odpadu. Používateľ musí teda vyššie uvedené zariadenie s ukončenou životnosťou priniesť do príslušných zberných stredísk elektronického a elektrického odpadu alebo ho vrátiť predajcovi pri kúpe nového ekvivalentného výrobku a urobiť výmenu kus za kus.

Vhodne roztriedený odpad a následná recyklácia, spracovanie a ekologická likvidácia pomáhajú zabrániť negatívnym dopadom na životné prostredie a zdravie a podporujú opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

V prípade nelegálnej likvidácie zariadenia môže byť používateľovi uložená zákonom stanovená správna pokuta.



435B.110319



**Ardes**

Poly Pool S.p.A. Via Sottocorna, 21/B  
24020 Parre (Bergamo) - Italy  
Tel. +39 035 4104000 r.a. - Fax +39 035 702716  
<http://www.ardes.it> - e-mail: [polypool@polypool.it](mailto:polypool@polypool.it)

MADE IN CHINA